



**PARLAMENTUL ROMÂNIEI  
CAMERA DEPUTAȚILOR**

**COMISIA JURIDICĂ,  
DE DISCIPLINĂ ȘI IMUNITĂȚI**

**București, 28.08.2001  
Nr. 328**

**RAPORT**

**privind proiectul de Lege asupra transferării persoanelor condamnate în străinătate**

În conformitate cu prevederile art.89 din Regulamentul Camerei Deputaților, Comisia juridică, de disciplină și imunități a fost sesizată cu dezbateră în fond a proiectului de Lege asupra transferării persoanelor condamnate în străinătate, trimis cu adresa nr.328 din 11 iunie 2001, înregistrată sub nr.754/XVIII/11 din 11 iunie 2001.

Cu avizul nr.472 din 25 mai 2001, Consiliul Legislativ a avizat favorabil proiectul de lege.

Comisia pentru drepturile omului, culte și problemele minorităților naționale, sesizată în avizare, a hotărât avizarea favorabilă a proiectului de lege, conform avizului nr.327/XVIII/5 din 20 iunie 2001.

La comisie au fost depuse, în termen, și înregistrate amendamentele formulate de domnii deputați Ștefan Cazimir și Cornel Bădoiu, din partea Grupului parlamentar al P.S.D. și de domnul deputat Vasile Moiş din partea Grupului parlamentar al P.R.M.

Potrivit prevederilor art.60 din Regulamentul Camerei Deputaților, membrii comisiei au dezbătut proiectul de lege și amendamentele formulate, în ședința din 28 august 2001, în prezența reprezentanților Ministerului Justiției.

La examinarea prevederilor asupra cărora s-au formulat amendamente, au luat cuvântul pentru a-și exprima punctele de vedere, autorii amendamentelor, ceilalți membri ai comisiei și reprezentanții Ministerului Justiției.

După dezbateri, s-a hotărât, cu majoritate de voturi, ca **proiectul de Lege asupra transferării persoanelor condamnate în străinătate, să fie supus spre dezbateră și adoptare plenului Camerei Deputaților cu amendamente admise** și însușite de membrii comisiei, astfel cum rezultă din **anexa nr.1** și cu un amendament respins, astfel cum rezultă din **anexa nr.2**, care fac parte integrantă din prezentul raport.

În raport de obiectul și conținutul său proiectul de lege face parte din categoria legilor organice.

**ANEXA NR.1**

**AMENDAMENTE ADMISE**

Nr. crt.	Articolul (text inițial)	Text adoptat de comisie (autorul amendamentului)	Motivare
0.	1.	2.	3.
1.	<p><b>Declarația de cooperare</b> Art. 1 – România acordă, la cererea unui alt stat, în condițiile prevăzute prin prezenta lege, asistența cea mai largă posibil în materia transferării persoanelor condamnate.</p>	<p><b>Declarația de cooperare</b> Art. 1 – Statul român asigură, la cererea unui alt stat, în condițiile prezentei legi, asistență în materia transferării persoanelor condamnate.</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	<p>Pentru acuratețe lexicală.</p>
2.	<p><b>Dreptul aplicabil</b> Art. 2 – (1) Prezenta lege se aplică numai în baza și pentru executarea normelor de cooperare judiciară interesând domeniul transferului de persoane condamnate, cuprinse în convențiile internaționale la care România este parte, <b>pe care le completează în situațiile nereglementate.</b> Ca urmare, este admisă numai reciprocitatea</p>	<p><b>Dreptul aplicabil</b> Art. 2 – (1) Prezenta lege se aplică numai în baza și pentru executarea normelor de cooperare judiciară interesând domeniul transferului de persoane condamnate, cuprinse în convențiile internaționale la care România este parte. Ca urmare, este admisă numai reciprocitatea convențională, nu și reciprocitatea de fapt.</p>	<p>Legea cuprinde norme juridice în concordanță cu textele convențiilor internaționale, la care statul român este parte.</p>

	convențională, iar nu și reciprocitatea de fapt.		Dl. deputat Vasile Moiş.	
3.	<p><b>Definiții</b></p> <p><b>Art. 3</b> – În înțelesul prezentei legi, termenii și expresiile:</p> <p>a) condamnare desemnează orice pedeapsă sau altă măsură privativă de libertate, pronunțată de către un judecător pentru o durată limitată sau nedeterminată <b>în temeiul</b> unei infracțiuni;</p> <p>.....</p> <p>c) <b>statul</b> de condamnare reprezintă statul unde a fost condamnată persoana care poate fi transferată sau care deja a fost transferată;</p> <p>d) <b>statul</b> de executare reprezintă statul către care condamnatul poate fi transferat sau a fost deja transferat în vederea executării condamnării sale;</p> <p>.....</p>	<p><b>Definiții</b></p> <p><b>Art. 3</b> – În înțelesul prezentei legi, termenii și expresiile <b>de mai jos, se definesc după cum urmează:</b></p> <p>a) condamnare desemnează orice pedeapsă sau altă măsură privativă de libertate, pronunțată de către un judecător pentru o durată limitată sau nedeterminată <b>ca urmare a săvârșirii</b> unei infracțiuni;</p> <p>.....</p> <p>c) <b>stat</b> de condamnare reprezintă statul unde a fost condamnată persoana care poate fi transferată sau care deja a fost transferată;</p> <p>d) <b>stat</b> de executare reprezintă statul către care condamnatul poate fi transferat sau a fost deja transferat în vederea executării condamnării sale;</p> <p>.....</p> <p>D-nii. deputați Vasile Moiş, Ștefan Cazimir și Comisia juridică, de disciplină și</p>		<p>Pentru claritatea și acuratețea textului.</p>

0.	1.	2.	3.
		imunități.	
4.	<p><b>Art. 4 - (3) În scopul de a fi transferată, persoana condamnată își poate exprima dorința fie pe lângă statul de condamnare, fie pe lângă statul de executare.</b></p>	<p><b>Art.4 - (3) Persoana condamnată se poate adresa statului de condamnare, ori statului de executare, în scopul de a fi transferată.</b></p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	<p>Pentru rigoare juridică și acuratețea textului.</p>
5.	<p><b>Condițiile transferării</b> Art. 5 – O transferare nu poate avea loc, decât în următoarele condiții:</p> <p>.....</p> <p>lit.e) faptele care au determinat condamnarea trebuie să constituie infracțiuni în raport cu dreptul statului de executare sau <b>ar trebui să constituie</b> astfel de infracțiuni, dacă ar fi <b>survenit</b> pe teritoriul său;</p>	<p><b>Condițiile transferării</b> Art. 5 – O transferare nu poate avea loc decât în următoarele condiții:</p> <p>.....</p> <p>lit.e) faptele care au determinat condamnarea trebuie să constituie infracțiuni în raport cu dreptul statului de executare sau <b>să fi constituit</b> astfel de infracțiuni, dacă ar fi <b>comise</b> pe teritoriul său;</p> <p>Dl. deputat Ștefan Cazimir și Comisia juridică, de disciplină și imunități.</p>	<p>Pentru corectarea punctuației.</p> <p>Pentru acuratețea textului.</p>

0.	1.	2.	3.
	lit.f) statul de condamnare și statul de executare trebuie să se pună de acord asupra acestei transferări; în caz contrar, transferarea nu are loc.	lit.f) statul de condamnare și statul de executare trebuie să se pună de acord asupra acestei transferări; în caz contrar, transferarea nu <b>poate avea</b> loc.  Dl. deputat Ștefan Cazimir	Pentru sublinierea caracterului imperativ al normei.
6.	<i>SECȚIUNEA 1</i> <b>România</b> , ca stat de condamnare	<i>SECȚIUNEA 1</i> <b>Statul român</b> ca stat de condamnare  D-nii. deputați Ștefan Cazimir, Vasile Moiş și Comisia juridică, de disciplină și imunități.	Pentru consecvență în redactare.
7.	<b><i>Obligația de a furniza informații</i></b>  <b>Art. 9 - (1)</b> Orice condamnat de către o instanță română, căruia i se pot aplica prevederile prezentei legi, trebuie să fie informat, prin grija Ministerului Justiției, despre conținutul exact al convenției internaționale incidente.	<b><i>Obligația de a furniza informații</i></b>  <b>Art. 9 - (1)</b> Orice condamnat de către o instanță română, căruia i se pot aplica prevederile prezentei legi, trebuie să fie informat, <b>în scris</b> , prin grija Ministerului Justiției, despre conținutul exact al convenției internaționale incidente.	Se impune a se preciza modalitatea de informare, pe de o parte, pentru a nu se da naștere la eventuale discuții cât și pentru identitate

0.	1.	2.	3.
		Dl. deputat Cornel Bădoiu.	de tratament. (vezi alin.5 al art.9).
8.	<p><b>Art.9 - (2) -</b> În cazul în care condamnatul și-a exprimat, pe lângă statul român, ca stat de condamnare, dorința de a fi transferat, Ministerul Justiției va informa despre aceasta autoritatea centrală competentă a statului de executare, cât mai curând posibil, după rămânerea definitivă a hotărârii.</p>	<p><b>Art.9 - (2) -</b> În cazul în care condamnatul și-a exprimat, pe lângă statul român, ca stat de condamnare, dorința de a fi transferat, Ministerul Justiției va informa despre aceasta autoritatea centrală competentă a statului de executare, cât mai curând posibil, după rămânerea definitivă a hotărârii <b>de condamnare.</b></p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	Este necesară această precizare pentru rigoare juridică.
9.	<p><b>Înscrisuri ajutătoare</b> <b>Art.10 - (1) lit.b)</b> o copie de pe dispozițiile legale ale statului de executare, din care să rezulte că faptele care au determinat pronunțarea hotărârii în statul de condamnare constituie o infracțiune <b>în raport cu dreptul statului de executare sau ar constitui o astfel de infracțiune dacă ele ar surveni pe teritoriul său;</b></p>	<p><b>Înscrisuri ajutătoare</b> <b>Art.10 – (1) lit.b)</b> o copie de pe dispozițiile legale ale statului de executare, din care să rezulte că faptele care au determinat pronunțarea hotărârii în statul de condamnare constituie o infracțiune <b>prevăzută și pedepsită în dreptul intern al statului de executare, sau să constituie o astfel de infracțiune dacă ar fi fost</b></p>	Pentru rigoare juridică și acuratețea textului.

0.	1.	2.	3.
		<p><b>comisă</b> pe teritoriul său;</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş și Comisia juridică, de disciplină și imunități.</p>	
10.	<p><b>Art.10 - (2)</b> lit.a) - o copie, certificată pentru conformitate, de pe hotărârea definitivă și de pe dispozițiile legale aplicabile;</p> <p>lit.b) un document menționând durata condamnării deja executate, inclusiv informații asupra oricărei detenții provizorii, reducerii pedepsei sau un alt act privind stadiul executării condamnării;</p> <p>.....</p> <p>lit.d) <b>când va fi</b> cazul, orice raport medical sau social despre condamnat, informații asupra tratamentului său în <b>statul</b> român și recomandări pentru continuarea tratamentului său în</p>	<p><b>Art.10 - (2)</b> lit.a) - o copie, certificată pentru conformitate <b>cu originalul</b>, de pe hotărârea definitivă <b>de condamnare</b> și de pe dispozițiile legale aplicabile;</p> <p>lit.b) un document menționând durata condamnării deja executate, inclusiv informații asupra oricărei detenții provizorii, <b>a</b> reducerii pedepsei sau un alt act privind stadiul executării condamnării;</p> <p>.....</p> <p>lit.d) <b>dacă este</b> cazul, orice raport medical sau social despre condamnat, informații asupra tratamentului său <b>pe teritoriul statului</b> român și recomandări pentru continuarea tratamentului</p>	<p>Pentru rigoare juridică.</p> <p>Pentru acuratețe lexicală.</p> <p>Pentru acuratețea textului.</p>

0.	1.	2.	3.
	statul de executare.	său în statul de executare.  Dl. deputat Ștefan Cazimir și Vasile Moiş.	
11.	<b>Art.10</b> - (3) - Statul român poate solicita statului de executare să-i trimită oricare <b>din</b> documentele menționate la alin. 1, înainte de a formula cererea de transferare sau de a lua hotărârea de acceptare ori de refuzare a transferării. Același drept îl are și statul de executare, ori de câte ori solicită statului român să-i transmită documente din cele menționate la alin.(2).	<b>Art.10</b> - (3) - Statul român poate solicita statului de executare să-i trimită oricare <b>dintre</b> documentele menționate la alin. 1, înainte de a formula cererea de transferare sau de a lua hotărârea de acceptare ori de refuzare a transferării. Același drept îl are și statul de executare, ori de câte ori solicită statului român să-i transmită documente din cele menționate la alin. (2).  Dl. deputat Ștefan Cazimir.	Pentru acuratețe lexicală.
12.	<b>Art.11</b> - (2) - Statul român trebuie să dea statului de executare posibilitatea să verifice, prin intermediul unui consul sau al altui funcționar desemnat de acord cu statul de executare, că acest consimțământ	<b>Art.11</b> - (2) - Statul român trebuie să dea statului de executare posibilitatea să verifice, prin intermediul unui consul sau al altui funcționar desemnat de acord cu statul de executare, că acest	Pentru acuratețea textului.



0.	1.	2.	3.
	a fost dat în condițiile <b>prevăzute la</b> alineatul (1).	consimțământ a fost dat în condițiile <b>alineatului</b> (1). Dl. deputat Vasile Moiş.	
13.	<b>Art.12</b> - (2) - Statul român nu mai poate să <b>execute</b> ori să continue executarea condamnării atunci când statul de executare consideră executarea condamnării ca <b>fiind</b> terminată.	<b>Art.12</b> - (2) - Statul român nu mai poate să <b>asigure executarea</b> ori să continue executarea condamnării atunci când statul de executare consideră, <b>potrivit legii, ca terminată</b> executarea condamnării.  D-nii. deputați Cornel Bădoiu și Vasile Moiş.	Pentru acuratețea textului și pentru a evita orice situație neconformă cu legea ce reglementează domeniul.
14.	<b>Revizuirea hotărârii</b> <b>Art. 13</b> - (1) Numai statul român, ca stat de condamnare are dreptul de a exercita <b>vreo cale</b> de control judiciar vizând desființarea sau modificarea hotărârii. Condamnatul poate să solicite, chiar după transferare, exercitarea unei asemenea căi de control judiciar.	<b>Revizuirea hotărârii</b> <b>Art. 13</b> - (1) Numai statul român, ca stat de condamnare, are dreptul de a exercita <b>căile</b> de control judiciar vizând desființarea sau modificarea hotărârii. Condamnatul poate să solicite, chiar după transferare, exercitarea unei asemenea căi de control judiciar.	Pentru acuratețea textului.

0.	1.	2.	3.
		Dl. deputat Vasile Moiş.	
15.	<p><b>Proceduri prealabile</b></p> <p><b>Art. 14</b> – (1) Cererea de transferare formulată de un resortisant străin condamnat de o instanță română se transmite Ministerului Justiției al României. Ca urmare, ministerul solicită a i se transmite, de urgență:</p>	<p><b>Proceduri prealabile</b></p> <p><b>Art. 14</b> – (1) Cererea de transferare formulată de un resortisant străin condamnat de o instanță română se transmite Ministerului Justiției al României. Ca urmare, ministerul solicită să i se transmită, de urgență:</p> <p style="text-align: center;">Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	Pentru acuratețea textului.
16.	<p><b>Art. 14</b> - (2) – Actele menționate la alin. (1) pot fi solicitate deopotrivă <b>în urma</b> unei cereri de transferare formulată de către oricare din cele două state în relație.</p>	<p><b>Art. 14</b> - (2) – Actele menționate la alin. (1) pot fi solicitate deopotrivă <b>ca urmare a</b> unei cereri de transferare formulată de către oricare din cele două state în relație.</p> <p style="text-align: center;">Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	Pentru acuratețea textului.
17.	<p><b>Art.14</b> - (3) - După primirea actelor și informațiilor menționate de alin. (1), Ministerul Justiției le va traduce</p>	<p><b>Art.14</b> - (3) - După primirea actelor și informațiilor menționate de alin. (1), Ministerul Justiției le va traduce</p>	Pentru acuratețea textului.

0.	1.	2.	3.
	<p>și apoi transmite, împreună cu cererea de transferare, autorității centrale din statul de executare, de la care va cere totodată a-i transmite documentele menționate la art.10 alin.(1), precum și consimțământul său la transferare, dacă acceptă cererea.</p>	<p>și apoi <b>le va</b> transmite, împreună cu cererea de transferare, autorității centrale din statul de executare, de la care va cere totodată a-i transmite documentele menționate la art.10 alin.(1), precum și consimțământul său la transferare, dacă acceptă cererea.</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	
18.	<p><b>Art.14</b> - (5) - Dacă soluția de refuz al transferării, evocată la alin.(4), rămâne definitivă, Ministerul Justiției va informa despre aceasta, în cel mai scurt timp, autoritatea centrală <b>din</b> statul de executare. Informarea condamnatului se va face, în timp util, conform art. 9 alin.(5), prin intermediul Direcției generale a penitenciarelor.</p>	<p><b>Art.14</b> - (5) - Dacă soluția de refuz al transferării, evocată la alin.(4), rămâne definitivă, Ministerul Justiției va informa despre aceasta, în cel mai scurt timp, autoritatea centrală <b>a</b> statului de executare. Informarea condamnatului se va face, în timp util, conform art. 9 alin.(5), prin intermediul Direcției generale a penitenciarelor.</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	Pentru acuratețea textului.
19.	<p><b>Art.15</b> - (3) - Competența curții de apel ca și cea a parchetului de pe lângă curtea de</p>	<p><b>Art.15</b> - (3) - Competența curții de apel, ca și cea a parchetului de pe lângă curtea de</p>	Pentru corectarea punctuației, se adaugă virgulă

0.	1.	2.	3.
	<p>apel sunt determinate după sediul penitenciarului de detenție sau, când condamnatul este liber, după locuința acestuia.</p>	<p>apel, sunt determinate după sediul penitenciarului de detenție sau, când condamnatul este liber, după locuința acestuia.</p> <p>Dl. deputat Ștefan Cazimir.</p>	<p>după sintagma “curții de apel”.</p>
20.	<p><b>Art.15</b> - (4) - Cererea se va judeca în camera de consiliu, în prezența procurorului și cu citarea persoanei condamnate sau reprezentantului acesteia. Condamnatul poate fi asistat, la cerere, de un apărător ales ori, în lipsă, numit din oficiu. La nevoie, traducerea se va asigura de către un interpret. Judecata nu va depăși, pe cât posibil, 10 zile de la înregistrarea cererii, iar sentința se va redacta în cel mult cinci zile și va fi motivată.</p>	<p><b>Art.15</b> - (4) - Cererea se va judeca în camera de consiliu, în prezența procurorului și cu citarea persoanei condamnate sau a reprezentantului acesteia. Condamnatul poate fi asistat, la cerere, de un apărător ales ori, în lipsă, numit din oficiu. La nevoie, traducerea se va asigura de către un interpret. Judecata nu va depăși, pe cât posibil, 10 zile de la înregistrarea cererii, iar sentința se va redacta în cel mult cinci zile și va fi motivată.</p> <p>Dl. deputat Ștefan Cazimir.</p>	<p>Pentru acuratețea textului, se adaugă articolul posesiv “a” înaintea cuvântului “reprezentantului”</p>
21.	<p><b>Art.15</b> - (6) - <b>Despre soluția definitivă pronunțată de către jurisdicția română în cererea de transferare, Ministerul Justiției va informa, în cel mai</b></p>	<p><b>Art.15</b> - (6) - <b>Ministerul Justiției va informa, în cel mai scurt timp, autoritatea centrală a statului de executare, cu privire la soluția</b></p>	<p>Pentru rigoare juridică și acuratețea textului.</p>

0.	1.	2.	3.
	<p><b>scurt timp, autoritatea centrală din statul de executare.</b> Prevederile art. 14 alin. (5) teza 2 sunt aplicabile.</p>	<p><b>definitivă pronunțată de către instanțele românești în cererea de transferare.</b> Prevederile art. 14 alin.(5) teza 2 sunt aplicabile.</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	
22.	<p><b>Art.15 - (8) -</b> În cazul unei persoane care, după ce a fost condamnată printr-o hotărâre penală definitivă pronunțată de o instanță română, evadează și se refugiază pe teritoriul statului al cărui resortisant este, statul român poate să adreseze celui alt stat o cerere de preluare a executării condamnării. Cererea se formulează de către procurorul general al parchetului de pe lângă curtea de apel în a cărei rază teritorială se află instanța de condamnare. În cerere se poate include și solicitarea ca statul de refugiu al condamnatului să ia măsura arestării acestuia sau orice altă măsură pentru a garanta că evadatul va rămâne pe</p>	<p><b>Art.15 - (8) -</b> În cazul unei persoane care, după ce a fost condamnată printr-o hotărâre penală definitivă pronunțată de o instanță română, evadează și se refugiază pe teritoriul statului al cărui resortisant este, statul român poate să adreseze celui alt stat o cerere de preluare a executării condamnării. Cererea se formulează de către procurorul general al parchetului de pe lângă curtea de apel în a cărei rază teritorială se află instanța de condamnare. În cerere se poate include și solicitarea ca statul de refugiu al condamnatului să ia măsura arestării acestuia sau orice altă măsură pentru a garanta că</p>	<p>Pentru acuratețea textului, la teza finală, înaintea sintagmei “actelor anexe” se introduce articolul “a”.</p>

0.	1.	2.	3.
	<p>teritoriul său în așteptarea unei decizii privind cererea. Arestarea persoanei în aceste condiții nu poate duce la agravarea situației sale penale. După traducerea cererii și actelor anexe, acestea se transmit Ministerului Justiției, spre a fi comunicate autorității centrale din statul solicitat.</p>	<p>evadatul va rămâne pe teritoriul său în așteptarea unei decizii privind cererea. Arestarea persoanei în aceste condiții nu poate duce la agravarea situației sale penale. După traducerea cererii și a actelor anexe, acestea se transmit Ministerului Justiției, spre a fi comunicate autorității centrale din statul solicitat.</p> <p>Dl. deputat Ștefan Cazimir.</p>	
23.	<p><b>Art.16</b> lit.c) - există indicii suficiente că, <b>odată</b> transferat, condamnatul ar putea fi pus în libertate imediat sau într-un termen mult prea scurt față de durata pedepsei rămase de executat potrivit legii române;</p>	<p><b>Art.16</b> lit.c) - există indicii suficiente că, <b>o dată</b> transferat, condamnatul ar putea fi pus în libertate imediat sau într-un termen mult prea scurt față de durata pedepsei rămase de executat potrivit legii române;</p> <p>Dl. deputat Ștefan Cazimir.</p>	<p>Pentru respectarea normelor ortografice.</p>
24.	<p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA 2</b></p> <p style="text-align: center;"><i>România, ca stat de executare</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>SECȚIUNEA 2</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Statul român ca stat de executare</i></p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş și Comisia juridică, de disciplină și imunități.</p>	<p>Pentru corelarea cu modificările aduse la art.1.</p>

0.	1.	2.	3.
25.	<p><b>Acte necesare</b></p> <p><b>Art.17</b> - (1) Statul român trebuie, la cererea statului de condamnare, să furnizeze acestuia <b>din urmă</b> documentele și declarațiile despre care se face mențiune în art.10 alin.(1).</p>	<p><b>Acte necesare</b></p> <p><b>Art.17</b> - (1) Statul român trebuie, la cererea statului de condamnare, să furnizeze acestuia documentele și declarațiile despre care se face mențiune în art.10 alin.(1).</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	Pentru acuratețea textului.
26.	<p><b>Consimțământul condamnatului</b></p> <p><b>Art. 18</b> – (1) Statul român va solicita oficiului consular român competent, prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe, să obțină de la condamnat sau reprezentantul acestuia o declarație în care să se consemneze consimțământul la transfer de bună voie și în deplină cunoștință de consecințele juridice care decurg din transferarea condamnatului în România. Totodată, oficiul consular român va fi solicitat să întocmească un înscris asupra situației sociale și familiale a condamnatului ținând seama de afirmațiile acestuia și indicând posibilitățile sale de readaptare</p>	<p><b>Consimțământul condamnatului</b></p> <p><b>Art. 18</b> – (1) Statul român va solicita oficiului consular român competent, prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe, să obțină de la condamnat sau <b>de la</b> reprezentantul acestuia o declarație în care să se consemneze consimțământul la transfer de bună voie și în deplină cunoștință de consecințele juridice care decurg din transferarea condamnatului în România. Totodată, oficiul consular român va fi solicitat să întocmească un înscris asupra situației sociale și familiale a condamnatului, ținând seama de afirmațiile acestuia și indicând posibilitățile sale de readaptare</p>	Pentru acuratețea textului.

0.	1.	2.	3.
	în România.	în România.  Dl. deputat Ștefan Cazimir.	
27.	<p><b>Probe necesare soluționării cererii</b></p> <p><b>Art. 19</b> – (1) Statul român hotărăște dacă <b>va accepta</b> sau <b>va refuza</b> transferarea care i-a fost solicitată, ținând seama de informațiile pe care i le-a furnizat statul de condamnare, de documentele primite de la consulatul român competent și de alte informații pertinente.</p>	<p><b>Probe necesare soluționării cererii</b></p> <p><b>Art. 19</b> – (1) Statul român hotărăște dacă <b>acceptă</b> sau <b>refuză</b> transferarea care i-a fost solicitată, ținând seama de informațiile pe care i le-a furnizat statul de condamnare, de documentele primite de la consulatul român competent și de alte informații pertinente.</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	Pentru acuratețea textului.
28.	<p><b>Efectele transferării pentru statul de executare</b></p> <p><b>Art.20</b> – (1) Autoritățile competente ale statului român sunt <b>datoare:</b> .....</p>	<p><b>Efectele transferării pentru statul de executare</b></p> <p><b>Art.20</b> – (1) Autoritățile competente ale statului român sunt <b>obligate:</b> ..... Comisia juridică, de disciplină și imunități.</p>	Pentru rigoare juridică.
29.	<b>Art.20</b> - (2) Statul român	<b>Art. 20</b> - (2) Statul român	Pentru rigoare



0.	1.	2.	3.
	<p>trebuie, dacă i se cere, să indice statului de condamnare, înainte de transferarea persoanei condamnate, <b>pe care anume dintre cele două proceduri o va urma.</b></p>	<p>trebuie, dacă i se cere, să indice statului de condamnare, înainte de transferarea persoanei condamnate, <b>care dintre cele două proceduri, prevăzute la alin. (1), va fi urmată.</b></p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	<p>juridică.</p>
30.	<p><b>Continuarea executării</b></p> <p><b>Art. 21 – (1) În cazul în care statul român optează, în privința condamnatului, pentru procedura de continuarea executării, el este legat de natura juridică și durata pedepsei așa cum rezultă ele din condamnare.</b></p>	<p><b>Continuarea executării</b></p> <p><b>Art. 21 – (1) În cazul în care statul român optează pentru continuarea executării pedepsei aplicate în statul de condamnare, trebuie să respecte natura juridică și durata pedepsei prevăzute în hotărârea de condamnare.</b></p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	<p>Pentru rigoare juridică și acuratețea textului.</p>
31.	<p><b>Conversiunea condamnărilor</b></p> <p><b>Art. 22 – (1) În cazul schimbării condamnării, se aplică procedura prevăzută de legislația română. În ceea ce privește întinderea conversiunii pedepsei și a criteriilor aplicabile, instanța română va trebui să respecte totuși</b></p>	<p><b>Conversiunea condamnărilor</b></p> <p><b>Art. 22 – (1) În cazul schimbării condamnării, se aplică procedura prevăzută de legislația română. În ceea ce privește întinderea conversiunii pedepsei și a criteriilor aplicabile, instanța română va trebui să respecte următoarele</b></p>	<p>Pentru acuratețea textului.</p>

0.	1.	2.	3.
	următoarele condiții:	condiții: Dl. deputat Cazimir Ștefan.	
32.	<b>Art. 22</b> - (1) lit.c) va deduce integral din pedeapsă perioada de privațiune de libertate deja executată de condamnat; <b>și</b>	<b>Art. 22</b> - (1) lit.c) va deduce integral din pedeapsă perioada de privațiune de libertate deja executată de condamnat;  Dl. deputat Ștefan Cazimir.	Pentru acuratețe lexicală se elimină conjuncția “și” din finalul textului alin.(1) lit.c).
33.	<b>Acceptarea sau respingerea cererii</b> <b>Art. 25</b> - (1) În cazul în care Ministerul Justiției al României primește o cerere de transferare din partea unui resortisant român condamnat penal într-un alt stat, se procedează <b>după cum urmează:</b>	<b>Acceptarea sau respingerea cererii</b> <b>Art. 25</b> - (1) În cazul în care Ministerul Justiției al României primește o cerere de transferare din partea unui resortisant român condamnat penal într-un alt stat, se procedează <b>în felul următor:</b>  Dl. deputat Ștefan Cazimir.	Pentru acuratețea textului.
34.	<b>Art. 25</b> – (3) Sentința se motivează de îndată și e supusă recursului în termen de 10 zile de la comunicare. Comunicarea către condamnat se face prin fax sau <b>un</b> alt mijloc de transmitere la autoritatea centrală din statul de condamnare, de către Ministerul	<b>Art. 25</b> – (3) Sentința se motivează de îndată și e supusă recursului în termen de 10 zile de la comunicare. Comunicarea către condamnat se face prin fax sau <b>prin</b> alt mijloc de transmitere la autoritatea centrală din statul de condamnare, de către Ministerul	Pentru acuratețea textului.

0.	1.	2.	3.
	<p>Justiției în cel mai scurt timp posibil.</p>	<p>Justiției în cel mai scurt timp posibil.</p> <p>Dl. deputat Ștefan Cazimir.</p>	
35.	<p><b>Art. 25</b> – (4) După ce hotărârea <b>jurisdicției</b> române rămâne definitivă, curtea de apel emite un mandat de executare a pedepsei, pe care Ministerul Justiției îl transmite autorității centrale competente din statul de condamnare, pentru ca transferarea persoanei condamnate să poată avea loc.</p>	<p><b>Art. 25</b> – (4) După ce hotărârea <b>instanței</b> române rămâne definitivă, curtea de apel emite un mandat de executare a pedepsei, pe care Ministerul Justiției îl transmite autorității centrale competente din statul de condamnare, pentru ca transferarea persoanei condamnate să poată avea loc.</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	<p>Corect este instanța română, “jurisdicția” are altă semnificație.</p>
36.	<p><b>Refuzul opțional al transferării</b> <b>Art. 28</b> - b ) în România s-a pronunțat o hotărâre penală împotriva condamnatului pentru aceeași faptă sau <b>dacă</b> o procedură penală este în curs în România pentru aceeași faptă și împotriva aceleiași persoane;</p>	<p><b>Refuzul opțional al transferării</b> <b>Art. 28</b> - b ) în România s-a pronunțat o hotărâre penală împotriva condamnatului pentru aceeași faptă sau o procedură penală este în curs în România pentru aceeași faptă și împotriva aceleiași persoane;</p> <p>Dl. deputat Ștefan Cazimir.</p>	<p>Pentru acuratețea textului.</p>
37.	<p><b>Tranzitul</b> <b>Art. 30</b> - (2) <b>România</b> poate refuza să acorde tranzitul: .....</p>	<p><b>Tranzitul</b> <b>Art. 30</b> - (2) <b>Statul român</b> poate refuza să acorde tranzitul: .....</p>	<p>Pentru corelare cu modificările aduse la art.(1).</p>

0.	1.	2.	3.
		Dl. deputat Vasile Moiş.	
38.	<b>Art.30 - (4) România</b> poate consimţi la o cerere de tranzit al unui condamnat pe teritoriul său, formulată de către un stat terţ, dacă acesta din urmă a convenit cu un alt stat asupra transferării spre sau dinspre teritoriul său.	<b>Art. 30 - (4) Statul român</b> poate consimţi la o cerere de tranzit al unui condamnat pe teritoriul său, formulată de către un stat terţ, dacă acesta din urmă a convenit cu un alt stat asupra transferării spre sau dinspre teritoriul său.  Dl. deputat Vasile Moiş.	Pentru corelare cu modificările aduse la art.(1).
39.	<b>Art. 30 - (5)</b> Statul român căruia îi este cerută tranzitarea, poate menţine condamnatul în detenţie pe perioada strict necesară tranzitării teritoriului său. Detenţia este asigurată de Ministerul Justiţiei.	<b>Art. 30 - (5)</b> Statul român căruia îi este cerută tranzitarea poate menţine condamnatul în detenţie pe perioada strict necesară tranzitării teritoriului său. Detenţia este asigurată de Ministerul Justiţiei.  Dl. deputat Ştefan Cazimir.	Pentru corectarea punctuaţiei, virgula după cuvântul “tranzitarea” se elimină.
40.	<b>Art. 30 - (7)</b> Cererea de tranzit nu este necesară, dacă se foloseşte spaţiul aerian românesc dar nu este prevăzută nici o aterizare pe teritoriul României.	<b>Art. 30 - (7)</b> Cererea de tranzit nu este necesară dacă se foloseşte spaţiul aerian românesc, dar nu este prevăzută nici o aterizare pe teritoriul României.	Pentru corectarea punctuaţiei, se elimină virgula după cuvântul “necesară” şi se adaugă după

<b>0.</b>	<b>1.</b>	<b>2.</b>	<b>3.</b>
		Dl. deputat Ștefan Cazimir.	sintagma “spațiul aerian românesc”.

## ANEXA NR.2

### AMENDAMENT RESPINS

<b>Nr. crt.</b>	<b>Articolul (text inițial)</b>	<b>Amendamentul propus și autorul acestuia</b>	<b>Motivare</b>
<b>0.</b>	<b>1.</b>	<b>2.</b>	<b>3.</b>
	<i>Conversiunea</i> <b>Art. 22 – (2)</b> Când <i>condamnării</i> procedura de schimbare a condamnării are loc după transferarea persoanei condamnate, statul român va menține acea persoană în detenție sau va lua alte	<i>Conversiunea</i> <b>Art. 22 – (2)</b> Când <i>condamnării</i> procedura de schimbare a condamnării are loc după transferarea persoanei condamnate, statul român va menține acea persoană în detenție sau va lua alte	Argumente pentru susținerea amendamentului. Pentru redactarea corectă a textului. Argumente pentru

0.	1.	2.	3.
----	----	----	----

	<p>măsuri preventive în scopul de a asigura prezența ei în <b>România</b> până la finalizarea acestei proceduri.</p>	<p>măsuri preventive în scopul de a asigura prezența ei <b>pe teritoriul românesc</b> până la finalizarea acestei proceduri.</p> <p>Dl. deputat Vasile Moiş.</p>	<p>respingerea amendamentului.</p> <p>Prin vot, s-a hotărât menținerea textului din proiectul de lege, ca fiind acoperitor pentru situația supusă reglementării în acest alineat.</p>
--	--	--	---

**PREȘEDINTE,**  
**dr. Ionel Olteanu**

**SECRETAR,**  
**Carmen Dumitriu**

red. consilier  
Diaconu Dumitru  
dact..S. Trandafir